

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstrzymali się ci trzej mężowie od odpowiadania Jobowi, ponieważ był sprawiedliwy w swoich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Job utrzymywał, że jest sprawiedliwy, dlatego jego trzej przyjaciele przestali mu odpowiadać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> ci trzej mężczyźni przestali odpowiadać Hiobowi, ponieważ był sprawiedliwy we własnych oczach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestali oni trzej mężowie odpowiadać Ijobowi, przeto, że się sobie zdał być sprawiedliwym:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaniechali ci trzej mężowie odpowiadać Jobowi, że się sobie zdał być sprawiedliwym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zaprzestali trzej mężowie odpowiadać Hiobowi, gdyż we własnych oczach był on sprawiedliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A owi trzej mężowie przestali odpowiadać Jobowi, ponieważ on sam uważał się za sprawiedliwego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzej mężowie przestali odpowiadać Hiobowi, gdyż ten uważał się za sprawiedliwego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzej mężczyźni przestali mówić do Hioba, bo uważał się on za sprawiedliwego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzej mężowie przestali odpowiadać Jobowi, ponieważ w oczach swoich uważał się za sprawiedliwego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Замовкли ж і три його друзі, щоб більше не відповідати Йовові. Бо Йов був праведний перед ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> ci trzej mężowie zaprzestali odpowiadać Jobowi, ponieważ uważał się za sprawiedliwego w swoich oczach;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tych trzech mężów przestało więc odpowiadać Hiobowi, bo był prawy w swoich oczach.